



Читай истории,
от которых замирает сердце,
и один за другим раскрывай секреты
МРАЧНОГО ДОМА НА СКАЛЕ!

КНИГА 1.

Призраки дома на скале

КНИГА 2.

Проклятие четырёх ветров



НИНА ШЕВЕЛИНГ



ТАЙНА ДАРКМУР- ХОЛЛА

Проклятие четырёх ветров

Перевод с немецкого
ВЕРЫ ГОРДИЕНКО



УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44
Ш37

Nina Scheweling
DAS GEHEIMNIS VON DARKMOOR HALL:
DAS AMULETT DER WINDE

All rights reserved

First published in German by Rowohlt Verlag, Hamburg, 2023

Иллюстрация на обложке Cornelia Haas
Иллюстрации внутри блока Анны Гридневой
Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
Anna_Kim, FoxGrafy, LiliGraphie, KiraDesign / Shutterstock.com
Используется по лицензии Shutterstock.com

Шевелинг Н.

Ш37 Проклятие четырёх ветров : роман / Нина Шевелинг ; пер. с нем. В. Гордиенко ; худож. А. Гриднева. — М. : Махаон, Издательство АЗБУКА, 2025. — 320 с. : ил. — (Мистика для подростков. Тайна Даркмур-Холла).

ISBN 978-5-389-25682-8

Вдоль и поперёк изучив лабиринты мрачного особняка, Кейт вплотную подобралась к разгадке его главной тайны. Оказалось, что тьма, терзающая наследников Даркмур-Холла, заключена в Амулете ветров — уникальной драгоценности, разбитой на части и похищенной сто лет назад. Осталось всего-то найти осколки, собрать их воедино — и проклятию конец! Вот только теперь не одна Кейт охотится за легендарным сокровищем... Хватит ли девочке храбрости и смекалки, чтобы опередить преследователей и уберечь друзей от опасности? Ведь если амулет попадёт не в те руки, сила ветров уничтожит всё на своём пути...

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44

ISBN 978-5-389-25682-8

© Fischer Sauerländer GmbH,
Frankfurt am Main, 2024
© Издание на русском языке,
перевод, иллюстрации, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2025
«Махаон»*



ГЛАВА I ЛЕГЕНДЫ

— **К**орморан, Болстер, Трекоббен — перечислять имена великанов, которые когда-то жили в Корнуолле, можно очень долго. Поселившись где-то, великаны неизбежно оставляют следы. Огромные валуны, казалось бы, беспорядочно разбросанные по побережью, свидетельствуют о любимом занятии этих могучих созданий, которые больше всего любили бросать камни.

Телевизор работал так громко, что Кейт слышала рассказ журналистки даже на кухне. Тряхнув головой, она откинула с лица нерасчёсанные во-



лосы и потянулась за пачкой шоколадных хлопьев на столешнице. Великаны, бросающиеся камнями. Что за чушь?

Она насыпала в миску щедрую порцию хлопьев, залила её до краев молоком и поспешила в гостиную. Её младший брат Бен, тоже не умытый и растрёпанный, сидел перед телевизором в пижаме и смотрел репортаж о Корнуолле. Кейт плюхнулась рядом с ним на диван.

— Великан Корморан построил себе и своей жене целую островную крепость, которую сегодня мы называем горой Святого Михаила, и поселился там. Однако Корморана убил Джек, истребитель великанов, и каменное сердце гиганта до сих пор можно увидеть у дороги к замку.

— На диване есть нельзя, — сообщил Бен, не отрывая глаз от телевизора.

— А сам везде накрошил, — язвительно ответила Кейт.

— Я хотя бы ел хлопья без молока. Крошки легко стряхнуть.

Кейт только фыркнула и вытянула ноги на кофейный столик. Молоко тут же выплеснулось на диван.

— Чёрт! — охнула она и попыталась вытереть пятно рукавом свитера.



Бен хихикнул и на всякий случай отодвинулся чуть дальше.

— Хватит смеяться! — накинулась на него Кейт. — Лучше помоги.

— Не-а.

— Сопляк.

— Корова.

Бен показал ей язык, коричневый от шоколадных хлопьев. Кейт закатила глаза, но потом, не удержавшись, широко улыбнулась. Братец, конечно, та ещё заноза в одном месте, но, если честно, она никогда не могла подолгу на него злиться. Кейт бросила тереть молочное пятно и снова положила ноги на журнальный столик — на этот раз осторожнее.

На экране появился остров, который торчал из воды круглым холмом. Тропинка вела к небольшому замку на вершине. Камера крупным планом показала камень у тропы — он был похож на сердце.

— Говорят, если приложить ухо к камню, то услышишь, как бьётся сердце великана, — произнёс голос за кадром.

— Что ты вообще смотришь? — спросила Кейт, засовывая ложку хлопьев в рот.

— Какую-то документалку... Называется, вроде, «Легендарный Корнуолл». Рассказывают



про русалок, гоблинов и великанов, которые раньше жили в этих местах. Разве не круто?

Кейт с удивлением заметила, что глаза брата горят от восторга.

— С каких пор тебя интересуют великаны и русалки? Буквально вчера тебя было не оттащить от книги о чёрных дырах.

— Тсс, я же слушаю, — отмахнулся Бен, раздражённо ткнув пальцем в сторону телевизора.

Кейт окинула младшего брата пристальным взглядом: всклокоченные волосы, курносый нос, узкие плечи и пижама с рисунками ракет и планет. Бен увлекался исследованием Солнечной системы, глотал книги о Вселенной, строил модели орбитальных станций и знал космос лучше, чем Землю.

После переезда в Даркмур-он-Си её брат ещё глубже ушёл в звёздные просторы: наверное, не столько из-за самой деревушки, сколько из-за ледяной атмосферы, что царила между родителями.

Но если сказки о великанах и гоблинах смогли выманить его из этой скорлупы, тем лучше. Сама Кейт во все эти легенды не верила. Куда больше она верила в сокровища, спрятанные где-то в Даркмуре.

— Однако Корнуолл считается одним из самых загадочных уголков Англии благодаря тай-



нам, скрытым не только на суше, но и под водой. Взять хотя бы корабль-призрак, затонувший у побережья Даркмура-он-Си, — и это лишь один из примеров.

— Ого! — воскликнул Бен. — Это же у нас, тут!

Кейт кивнула, вылавливая из молока последние хлопья.

— Я знаю эту историю. Мне её рассказал старый Маркус, рыбак из бухты. Говорят, на борту даже был какой-то клад. Но ни сокровищ, ни корабля так и не нашли.

— Правда? Настоящий корабль-призрак? Интересно, а Маркус расскажет и мне эту историю?

— Конечно, почему бы и нет? Только не строй воздушные замки. Это был вовсе не настоящий корабль-призрак.

— Ненастоящий? Почему?

Кейт закатила глаза.

— Потому что призраков не бывает, гениальный ты мой.

Бен бросил на неё обиженный взгляд.

— Ну конечно, ты-то всё знаешь. — Он вдрут запнулся и оглядел сестру с ног до головы, словно видел впервые. — А почему ты уже одета? Сегодня же воскресенье.



— Вот именно поэтому.

— В смысле?

Кейт поднесла миску к губам и допила остатки молока.

— Всё логично, — сказала она и встала. — Я иду в церковь.

С улыбкой вспоминая ошеломлённое лицо Бена, Кейт весело сбежала по ступенькам на первый этаж. С лестничной площадки дверь вела прямо на кухню кафе на Морской улице, которое её родители недавно купили у старой Молли Крукер и открыли заново. Как только Кейт вошла, ей в нос густо ударил аромат свежеспечённых тортов, кексов, маффинов и булочек. Отец, готовивший все эти лакомства, поднял глаза от комка теста, который он раскатывал в плоскую лепёшку.

— Доброе утро, — удивлённо произнёс он. — Уже проснулась? Так рано?

— Не только проснулась, а уже почти ушла, — ответила Кейт, чмокнув отца в щёку. По пути она стащила три лимонных маффина, остывавших на решётке.

— Эй, руки прочь! — запротестовал мистер Бейкер, но Кейт уже распахнула дверь и ступила за порог.



— Спасибо, пап! Маффины пахнут просто невероятно, — крикнула она, прежде чем дверь за ней захлопнулась.

В зале кафе её встретил привычный звон посуды и оживлённые разговоры. В воскресное утро здесь всегда было полно народу, и мама снова-ла между столиками, принимая заказы и разливая чай. Сейчас она расставляла на стойке тарелки с пирогами и пирожными, тихо ворча себе под нос. Кажется, что-то её раздражало.

— Доброе утро, мам, — сказала Кейт. — Сегодня прямо аншлаг, да?

— Ещё бы. Только успевай вертеться. — Миссис Бейкер мрачно посмотрела на дочь. — Я бы наняла кого-нибудь в помощь, обслуживать столики, но твой драгоценный отец против. Говорит, это слишком дорого. Мол, мы и сами справимся. Но когда доходит до дела, он прячется на кухне, вместо того чтобы мне помочь.

Кейт посмотрела на расстроенное лицо мамы, и её хорошее настроение вмиг улетучилось. В животе возникла неприятная тяжесть, как будто там надулся шар, который то расширился, то сжимался. Она разозлилась на родителей. Они либо спорили друг с другом, либо молчали. По-другому не умели. Почему они не могут взять себя в руки



и спокойно разобраться в том, что между ними происходит? У других родителей ведь получалось.

Миссис Бейкер раздражённо сдула с лица прядь волос.

— Я знаю, что пообещала не задерживать тебя в кафе, но не могла бы ты чуть-чуть мне помочь? Всего несколько минут?

Кейт посмотрела на часы и нахмурилась. Она не отказывалась помочь маме, но было уже двадцать минут девятого. Чтобы не опоздать, нужно было выходить как можно скорее.

— У меня встреча, — ответила она с сожалением.

— В воскресенье утром? — удивилась мать, беря две чашки с полки и кладя в каждую по чайному пакетiku.

— Да. Служба в церкви начинается через десять минут.

— Церковная служба? — Мать собиралась налить в чашки горячую воду, но замерла на полпути и пристально посмотрела на дочь. Кейт лишь невинно улыбнулась в ответ. — Ну и ну. На некоторых переезд в сонный прибрежный уголок влияет особенно неожиданно, — пробормотала миссис Бейкер, возвращаясь к чаю.



— Чем-то же надо тут себя занять, — ответила Кейт. Краем глаза она заметила, как миссис Фаррингтон, сидевшая на обычном месте у окна, помахала ей пустой чашкой. — Я быстро подам миссис Ф. кофе, а потом побегу, ладно?

— Ладно, — вздохнула мать. — Спасибо. И не называй её миссис Ф.! — крикнула она вслед Кейт, которая уже направилась к столику с кофейником в руках.

Миссис Фаррингтон сегодня снова принарядилась в свои украшения из морского стекла. Другие, возможно, назвали бы старушку чудаковатой, но Кейт она нравилась, и девочка решила, что, когда вырастет, станет такой же экстравагантной.

— Доброе утро, миссис Фаррингтон. Первую чашку кофе уже выпили?

— Вторую, дорогая, допила вторую. — Она указала на свободный стул рядом. — Составишь мне компанию? Признаюсь, ужасно любопытно, нашёлся ли чёрный король, о котором ты мне рассказывала.

Кейт наполнила чашку пожилой дамы и с сожалением пожала плечами.

— Боюсь, не получится. У меня встреча. Но в другой раз с удовольствием. — Она сделала театральную паузу и с напускной важностью доба-



вила: — Только тайну чёрного короля я пока раскрыть не могу.

Миссис Фаррингтон с улыбкой ей подмигнула.

— И правильно. У каждого в жизни должна быть парочка секретов, согласна?

Кейт вернула кофейник за стойку. Потом сложила лимонные маффины в бумажный пакет, засунула его в рюкзак и помахала на прощание матери, которая как раз убирала освободившийся столик. Под звон дверного колокольчика Кейт вышла на улицу.

Её встретил холодный ветер. По небу плыли серые облака, обещавшие пролиться дождём.

Вот такое оно — лето в Южной Англии. Кейт со вздохом застегнула молнию на куртке и повернула направо, к церкви. Вспомнив озадаченные лица брата и мамы, она снова усмехнулась. Религия никогда не играла большой роли в жизни их семьи. Неудивительно, что они пришли в такое недоумение, узнав о планах Кейт отправиться в обычное воскресное утро в церковь.

Бейкеры не учли одного: Кейт ни словом не обмолвилась, что собирается как-то участвовать в службе.





ГЛАВА 2 ВОССОЕДИНЕНИЕ

Когда Кейт вышла на рыночную площадь, церковные часы пробили половину десятого. Служба уже началась. Кейт прикусила язык, чтобы не выругаться вслух. Хотелось бы надеяться, что она ещё сможет проскользнуть в церковь так, чтобы её никто не заметил.

Она поспешила к огромному зданию и добралась до украшенной орнаментами двери как раз в тот момент, когда зазвучала органная музыка. Кейт усмехнулась.

Орган в Даркмуре-он-Си звучал часто, но лишь изредка среди бела дня. Викарий прихода славился



тем, что посреди ночи разучивал сложные органические кантаты. «Чудаков в Даркмуре много, — подумала Кейт. — Но только несчастного священнослужителя так часто мучает бессонница».

Кейт открыла массивную входную дверь и проскользнула внутрь церкви. Никто не обратил на неё внимания, возможно, из-за тусклого освещения и гулко поющего органа. Кейт с любопытством огляделась. Она оказалась в небольшом притворе¹, за которым открывался просторный неф² церкви с бесчисленными деревянными скамьями.

К её удивлению, почти все ряды были заняты. Она и не думала, что столько жителей Даркмура ходят в церковь. Да что там, она вообще не подозревала, что в Даркмуре живёт столько народу. Что-то в этом зрелище насторожило Кейт, но она не сразу поняла, что именно, и осторожно сделала несколько шагов вперёд.

— Кейт! Эй, Кейт! Сюда! — вдруг зашипел кто-то справа от неё. Кейт вздрогнула, но не успела понять, откуда доносился голос, как её схватила чья-то рука и затащила в нишу в стене, скрытую за каменной фигурой святого.

¹ Пристройка перед входом в храм.

² Вытянутое помещение, ограниченное с одной или с обеих продольных сторон рядом колонн или столбов.



— Билли! Тебе обязательно так меня пугать?

— Я тоже рад тебя видеть, — ухмыльнулся Билли и приложил палец к губам. — Тише, пожалуйста. Если капеллан нас заметит, то отправит прямиком на урок «Библия детям». Уверяю, тебе там не понравится!

Орган смолк, и священник, невысокий худощавый мужчина с редующими волосами, торжественно поприветствовал прихожан. Кейт осторожно выглянула из-за статуи и ещё раз окинула взглядом скамьи. Потом снова спряталась в нишу и посмотрела на Билли, нахмутив брови.

— Мне кажется, или там сидят не настоящие люди, а картонные фигуры? — прошептала она.

Билли лишь пожал плечами.

— Ага. Викарий так делает уже не первый год. На службы приходит меньше и меньше народу, а ему не хочется проповедовать в пустоту. Вот он и заменил людей картонками.

Кейт покачала головой. В посёлке открывались всё новые странности. Снова зазвучала величественная мелодия, и прихожане запели первый гимн. Тех немногих, кто сидел в церкви, было почти не слышно.

— Ты Гаса видел? — спросила Кейт чуть громче, чтобы заглушить музыку.



Билли кивнул.

— Да, он сидит впереди, рядом с тётей. Первый ряд, как и полагается аристократии.

Кейт вытянула шею, но не смогла разглядеть друга из-за всех этих картонных голов. Зато она заметила на одном из задних рядов Барнаби, дворецкого семьи Гренвиль, которому, похоже, не полагалось сидеть рядом с хозяйкой. Кейт с удивлением обнаружила, что Барнаби всё ещё пользуется тростью — той самой, которая стала его спутником после приключения в шахте. Наверное, он сильно ушибся, когда гнался за ними по тёмным штольням. Внезапно дворецкий резко повернул голову в её сторону, словно почувствовал, что за ним наблюдают. Кейт поспешно отступила обратно в нишу.

Когда гимн отзвучал, со своего места поднялся капеллан — уменьшенная копия приходского священника и такой худощавый, что казалось, вот-вот утонет в своей рясе.

— Дорогие дети, — раздался его тонкий голосок, — прошу, следуйте за мной в боковую часовню нашей прекрасной церкви, чтобы мы могли вдали от взрослых поговорить о Священном Писании. Я выбрал на сегодня особенно интересный отрывок из Библии, который даст нам богатую пищу для обсуждения.



Послышались шорохи и шарканье. Семь или восемь детей поднялись и побрели по центральному проходу, опустив головы. Они явно не разделяли энтузиазма капеллана. Вход в боковую часовню находился в притворе церкви, и, когда маленькая процессия проходила мимо статуи святого, Кейт и Билли вжались ещё глубже в нишу, чтобы их не заметили.

Кейт успела познакомиться лишь с некоторыми из сверстников в Даркмуре, но один мальчик показался ей смутно знакомым. Только когда он оказался совсем рядом, она поняла, почему не узнала его сразу. Обычно он носил не брюки, рубашку и галстук, а непромокаемую куртку в жёлто-красную клетку.

— Дэн Хьюз! — прошептала она в недоумении.

Мальчик замер и стал оглядываться, его пронзительный взгляд остановился на статуе святого. Билли потянул Кейт обратно в нишу и зажал ей рот рукой. Сердце Кейт колотилось как бешеное.

Подумать только — Дэн Хьюз! Если бы он её здесь увидел, всё было бы напрасно. Только удостоверившись, что мальчик прошёл мимо ниши и последовал за капелланом в часовню, она облегчённо выдохнула.



Кстати, на задней части его нарядных брюк красовалось шоколадное пятно.

— Чуть не попались, — пробормотал Билли, убирая руку с её губ. — Если бы Дэн нас заметил...

— Но не заметил же, — быстро ответила Кейт. — Смотри, вон Гас.

Гас немного отстал и притворился, будто завязывает шнурок, пока остальные не скрылись в часовне.

— Гас, мы здесь, — тихо позвал Билли.

Тот поднял взгляд. Разглядев друзей, он встал и протиснулся в нишу, где для троих места уже не хватало.

— Привет, — прошептал он, уткнувшись лицом в стену.

— И тебе привет, — простионала Кейт. Подсвечник больно впился ей в плечо.

— Тсс, — прошипел Билли.

Капеллан высунул голову из часовни и стал осматривать центральный проход. Никого не увидев, он пожал плечами и закрыл дверь.

— Путь свободен, — прошептал Билли.

— Не будешь ли ты так добр слезть с моей ноги? — язвительно поинтересовалась Кейт.

— Ой, прости.



Серия «МИСТИКА ДЛЯ ПОДРОСТКОВ. ТАЙНА ДАРКМУР-ХОЛЛА»

ШЕВЕЛИНГ Нина

ПРОКЛЯТИЕ ЧЕТЫРЁХ ВЕТРОВ

Директор департамента Т. Е. Суворова

Главный редактор О. Г. Фесенко

Руководитель редакционной группы Н. А. Сергеева

Заведующий редакцией Ю. Д. Пичугина

Ответственный редактор А. С. Бердюгина

Технический редактор Т. Ю. Андреева

Корректор А. Г. Брусник

Дизайнер А. С. Анциферова

Вёрстка Е. В. Кушиаева

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 30.09.2025.

Формат 60×90 ¹/₁₆, Гарнитура «Ато Про». Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 20,0.

Тираж 2000 экз. J-STR-34654-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 05.11.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака «Махаон» 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ – «Махаон» тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басымның сәйкестігін
расту туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.